



T.C.
TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü

REPUBLIC OF TURKEY/Республика Турция

MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL AFFAIRS/Министерство Сельского Хозяйства

General Directorate of Protection and Control/Главное Управление Охраны и Контроля

<p>1.1.Gönderenin Adı ve Adresi/ Name and address of consignor/ Наименование и адрес грузоотправителя:</p>	<p>1.6. Setifika No/Certificate number/Сертификат №:.....</p>
<p>1.2.Alicının Adı ve Adresi/Name and address of consignee/ Название и адрес грузополучателя:</p>	<p style="text-align: center;">Türkiye'den Rusya Federasyonu'na Kanatlı Eti ve İşlem Görmemiş Kanatlı Eti Ürünleri İhracatı İçin Veteriner Sağlık Sertifikası/ <i>Veterinary Certificate for Poultry Meat and Raw meat Preparations Exported from Turkey to the Russian Federation/</i> Ветеринарный Сертификат на экспортируемые из Турции в Российскую Федерацию мясо птицы и сырые мясopодукты из птицы ORIJINAL/ORIGINAL/ОРИГИНАЛ</p>
<p>1.3.Taşıt Bilgileri (konteynır No, uçak sefer no, gemi adı)/ The means of transport (the number of container, flight number, name of the ship)/Транспорт (№ контейнера, рейс самолёта, название судна):</p>	<p>1.7. İhracatçı ülke/Exporting country/Страна-экспортёр:</p> <p>1.8. Yetkili otorite/ Competent authority/Компетентное ведомство:</p> <p style="text-align: center;">Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü/ <i>General Directorate of Protection and Control</i></p>
<p>1.4.Nakliye aracı, Türkiye Cumhuriyeti kurallarına uygun bir şekilde işlem görmüş ve hazırlanmıştır./The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in Republic of Turkey/Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортёре правилами.</p>	<p>1.9.Sertifika veren kurum/Organisation, issuing this certificate/Учреждение выдавшее сертификат</p>



1.5. Transit Ülke(leri)/Country(s) of transit /Страна(ы) транзита:	1.10.Rusya Federasyonu'na giriş sınır noktası/ Point of crossing the border of the Russian Federation/Пункт пересечения границы Российской Федерации
2.Ürün İdentifikasyonu (tanımı)/Identification of products/Идентификация продукции:	
<p>2.1. Ürünün Adı/ Name of the product/Наименование продукции:</p> <p>2.2. Üretim Tarihi/Date of production/Дата выработки продукции:</p> <p>2.3. Paket türü/Type of packages/Упаковка:</p> <p>2.4. Paket sayısı/Number of packages/Количество мест:</p> <p>2.5. Net ağırlık (kg) /Net weight (kg)/Вес нетто (кг):</p> <p>2.6. Mühür No/Number of seal/Номер пломбы:</p> <p>2.7. Tanımlayıcı işaretler/Identification Marks/Маркировка:</p> <p>2.8. Taşıma ve saklama koşulları/Conditions of storage and transport/Условия хранения и перевозки:</p>	
3. Ürünün Orijini / Orijin of the products/Происхождение продукции:	
<p>3.1. Türkiye Yetkili Veteriner Servisi tarafından onaylanmış İşletmenin Adı (No) ve Adresi / Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in Turkey/ Название и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой Турции для экспорта:</p> <p>- kesimhanenin/slaughterhouse/бойни (мясокомбината):</p> <p>- parçalama tesisinin/cutting plant/разделочного предприятия:</p> <p>- soğuk hava deposunun/cold store/холодильника:</p> <p>3.2.Bölgesel (yerel) Yönetim Birimi/Administrative territorial unit/Административно-территориальная единица:</p>	
4.Gıda Kalite Beyanı (tüetime uygunluk beyanı)/Certificate on suitability of products in food/Свидетельство о пригодности продукции в пищу:	
<p>Ben, aşağıda imzası bulunan Resmi Veteriner Hekim, onaylarım ki: /I, the undersigned state/official veterinarian certify that:/Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p>	
<p>4.1. Rusya Federasyonu'na ihraç edilen kanatlı eti ve/veya işlem görmemiş kanatlı eti ürünleri, Tarım ve Köyişleri Bakanlığı'ndan İhracat onayı almış ve daimi denetimi yapılan kanatlı işletmelerindeki sağlıklı hayvanların kesimi sonucu elde edilmiştir./The poultry meat and raw meat preparations were obtained from slaughter processing of healthy birds at the poultry establishments, approved by the Central Government Veterinary Service of Turkey for export and operating under its constant supervision./Экспортируемые в Российскую Федерацию мясо птицы и мясопродукты, получены от убоя и переработки здоровой птицы</p>	



на птицеперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение центральной государственной ветеринарной службы Турции о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2. Rusya Federasyonu'na etinin ihracatı amaçlanan kanatlı hayvanların kesim öncesi veteriner kontrolü, kesim sonrası ise karkasları ve iç organlarının veteriner-sağlık kontrolü Türkiye'deki Resmi Veteriner Servisi tarafından yapılmıştır. *Poultry whose meat is intended for export into Russian Federation, has been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs to post mortem veterinary-sanitary inspection by the state/official Veterinary Service in Turkey.* Птица, мясо которой экспортируется в Российскую Федерацию, прошла предубойный ветеринарный осмотр, а тушки и внутренние органы – послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведённую государственной/официальной ветеринарной службой Турции.

4.3. Kanatlı eti ve/veya işlem görmemiş kanatlı eti ürünleri, aşağıda sıralanan hastalıklar dahil resmi olarak bulaşıcı hastalık görülmeyen idari bölge ve/veya işletmelerden orijinlenmiş ve kuluçka döneminden beri tamamen Türkiye topraklarında tutulan klinik olarak sağlıklı bulunan hayvanlardan elde edilmiştir. *Poultry meat and raw meat preparations are derived from clinically healthy birds that have been hold in territory of Turkey since hatching and originate from the permises and/or administrative territory, officially free from infectious diseases including;* Мясо и сырые мясопродукты получены от здоровой птицы, содержащейся на территории Турции с момента выведения и происходящей из хозяйств и административных территорий, официально свободных от заразных болезней, в том числе:

-Avian Influenza, OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodu'nda tanımlandığı şekilde ihbari mecburi hastalıktır ve ülke topraklarında son 6 ay içerisinde herhangi bir vakaya rastlanmamıştır. *Notifiable (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) Avian Influenza-during the last 6 months in the territory of the country.* Гриппа птиц, подлежащего (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) обязательной декларации - в течении последних 6 месяцев на территории страны;

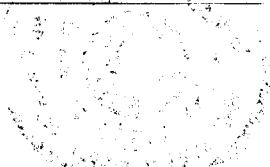
-Geldiği işletmelerde son 3 ay içerisinde diğer Avian Influenza viruslarına rastlanmamıştır. *other Avian Influenza viruses-during the last 3 months in the premises* других вирусов гриппа птиц – в течении последних 3 месяцев в хозяйстве;

-Geldiği ilde son 6 ay içerisinde Newcastle vakasına rastlanmamıştır. *Newcastle Disease-during the last 6 months in the territory of the province* Болезни Ньюкасла – в течении последних 6 месяцев на территории провинции;

-Geldiği işletmelerde son 6 ay içerisinde Ornithosis (Psittacosis) vakasına rastlanmamıştır. *Ornithosis (psittacosis)-during last 6 monts in the premises* Орнитоза (пситтакоза) – в течении последних 6 месяцев в хозяйстве;

4.4. Kanatlı hayvanlar, OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodu klavuzuna göre salmonellosis yönünden güvenli işletmelerden orijinlenmektedir. *Poultry originates from premises, considered safe on Salmonellosis to accordance with the guidelines of the OIE Terrestrial Animal Health Code.* Птица поступает на убой из хозяйств, которые признаны благополучными по сальмонеллезу, в соответствии с требованиями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

4.5. Organoleptik muayenede düşük kaliteli olduğu tespit edilen kanatlı eti ve/veya işlem görmemiş kanatlı eti ürünlerinin Rusya Federasyonu'na ihraç edilmesine izin verilmemektedir. *Poultry meat and raw meat preparations with poor organoleptic quality is not*



allowed for export to the Russian Federation/К экспорту в Российскую Федерацию не допускается мясо и сырые мясопродукты, недоброкачественные по органолептическим показателям.

4.6. Post-mortem veteriner kontrollerinde et ve iç organlarda, bulaşıcı hastalık, helmintolojik zedelenme veya zehirlenme bulgusuna ait değişiklik tespit edilmemiştir. /Veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by helminths and for poisoning by various substances. /При проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы в мясе и внутренних органах не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами.

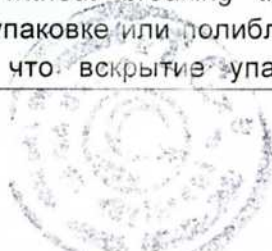
4.7. Dondurulmuş kanatlı etinin merkezi sıcaklığı, -18C⁰'den yüksek değildir. Ette, koruyucu madde ve Salmonella kontaminasyonu bulunmamaktadır, koku ve boya maddeleri ile iyonize veya ultraviyole ışınlarına maruz kalmamıştır, yüzeyinde koyu renkli pigmentasyon bulunmamaktadır (hindi ve beç tavuğu hariç). /The temperature of the frozen poultry meat does not exceed minus 18 degrees celcius. Meat does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella, was not treated by coloring and odorizing substances, ionizing or ultra-violet rays, does not have dark pigmentation (except turkey and guinea fowl) / Мясо имеет температуру в толще мышцы не выше минус 18 градусов Цельсия для мороженой птицы, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами, не обрабатывалось красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами, не имеет тёмную пигментацию (кроме индеек и цесарок).

4.8. Etin elde edildiği kanatlı hayvanlar; doğal veya sentetik östrojen, hormon maddeleri, thyrostatics bileşikleri, antibiyotikler, pestisitler ve diğer ilaç maddeleri, kullanma talimatlarında belirtilen kesim öncesi izin verilen süre sonrasında kullanılmamıştır. /Poultry, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior the slaughter no later than authorized by instructions on how to use them. /Птица, от которой получено мясо, не подвергалась воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введённых перед убоем позднее срока, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.9. Kanatlı eti ve ürünlerinin mikrobiyolojik, kimyasal – toksikolojik ve radyolojik bulguları, Rusya Federasyonu'nda yürürlükte olan veteriner ve sağlık kurallarına ve gerekliliklere uygundur. /Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. /Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясопродуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.10. Et, insan tüketimi için uygun bulunmuştur. /The meat is recognized fit for human consumption. /Мясо признано пригодным для употребления в пищу людям.

4.11. Kanatlı eti ambalajında veya kutusunda resmi tanımlama işareti bulunmaktadır. Ambalaj üzerindeki logolu etiketin yerleşimi, ambalajın açılması durumunda etiketin bütünlüğü bozulacak ve yırtılacak şekildedir. /Poultry meat must have official identification mark on package or block. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label. /Мясо птицы имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки не возможно без нарушения её



целостности.

4.12. Ambalajlar tek kullanımlıktır ve ambalaj materyali hijyenik şartlara uygundur./Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements./Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

Yer /Place/Место:

Tarih/Date/Дата:

Mühür/Official Stamp Печать:

Resmi Veteriner İmzası/Signature of Official Veterinarian/

Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Adı Soyadı ve Görevi/Name and position in capital letters/

Ф.И.О. и должность:

İmza ve mühür basılmış sertifikadakinden farklı bir renkte olmalıdır./Stamp must be in a different colour to that in the printed certificate./Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.



Заместитель Руководителя
Россельхознадзора

_____ Н.А. Власов

«29» _____ января 2010 г.

Doç. Dr. Muzaffer AYDEMİR
Genel Müdür